

DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
 SCOTTISH GOVERNMENT – RURAL DIRECTORATE
 WELSH ASSEMBLY GOVERNMENT, DEPARTMENT FOR RURAL AFFAIRS
 DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT NORTHERN IRELAND

No./证书编号:

EXPORT OF BREEDING PIGS TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
 对中华人民共和国出口种猪

HEALTH CERTIFICATE
 卫生证书

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM (GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND)
 出口国家/地区: 英国 (大不列颠及北爱尔兰)

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN
 证书填写人: 官方兽医

I. Number and identification of the animals/动物编号及识别标识

Official ear mark/官方耳记	Breed/品种	Sex/性别	Age/年龄

II. Origin of the animals/动物原产地

- a) Name and address of exporter:/出口单位名称与地址:

- b) Address of premises of origin:/原产养殖场地址:

- c) Address of isolation premises (if different to II (b)):/隔离场地址 (如果不同于 II (b)):

III. Destination of the animals/动物出口目的地

- a) Name and address of consignee:/进口单位名称与地址:

- b) Address of destination of the animals:/动物出口目的地地址:

- c) Means of transportation:/运输方式:
 (Registration of Vehicle / Flight No. / Name of Ship / Name of Port / Airport)
 (车辆注册号 / 航班号 / 船只名称 / 港口名称 / 机场名称)

IV. Health information/健康状况

I, the undersigned, certify that the animals described above meet the following requirements:/本人(以下签字的兽医官)特此证明上述动物满足如下条件:

- (a) The United Kingdom is free from foot and mouth disease, classical swine fever, African swine fever, vesicular stomatitis and swine vesicular disease in accordance with the OIE International Animal Health Code ,and without vaccination;/ 根据世界动物卫生组织标准,英国境内没有口蹄疫、猪瘟、非洲猪瘟、水疱性口炎和猪水泡病,且未接种疫苗;
- (b) The United Kingdom is free from vesicular exanthema of swine and without vaccination;/ 英国境内没有猪水疱疹,且未接种疫苗;
- (c) during the 12 months immediately prior to the date of export,an area of 20 kilometres from the farm of orgin has been free from swine infectious encephalomyelitis (enterovirus encephalitis, Teschen disease);/ 在出口日期前的 12 个月内,输出猪的农场 20 公里范围内没有猪传染性脑脊髓炎(猪肠道病毒脑炎,捷申病);
- (d) during the 12 months immediately prior to the date of export , the farm of origin has been free from porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS); 在出口日期前的 12 个月内,输出猪的农场没有猪生殖与呼吸综合症 (PRRS);
- (e) there has been no clinical evidence of the following diseases at the premises of origin:/没有临床证据显示在输出猪的农场内出现下列疾病:
 - (i) brucellosis - for 3 years prior to the date of export;/在出口日期前的 3 年内,没有布氏杆菌病;
 - (ii) tuberculosis (based on slaughterhouse reports) - for 12 months prior to the date of export;/ 在出口日期前的 12 个月内,根据屠宰场报告无结核病;

(iii) **EITHER/或者**

a) * **in the case of pigs exported from Great Britain;/如果出口猪来自大不列颠;**
 Great Britain is free of Aujeszky's disease and no case of Aujeszky's disease has occurred on the premises of origin during the past 3 years. Vaccination against Aujeszky's disease is not permitted in Great Britain;/则须来自大不列颠的非伪狂犬病疫区,并且在过去 3 年内在原产农场中未出现伪狂犬病的病例。且大不列颠不得接种伪狂犬病疫苗;

OR/或

b) * **in the case of pigs exported from Northern Ireland;/ 如果出口猪来自北爱尔兰;**
 there has been no clinical, serological or pathological evidence of Aujeszky's disease on the premises of origin during the past 12 months; **and/**则须具备原产农场在过去 12 个月内没有发生过伪狂犬病的临床、血清学或病原学证据;**并且**

on (date), being within 30 days prior to entry to the quarantine facilities, blood samples were taken from the animals and sent to a Government laboratory¹ where they were subjected to a *serum neutralisation test (SNT) or *enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA)for Aujeszky's disease with negative results in each case (negative for the SNT at a dilution of less than 1:4);/ 在 (日期),即在进入隔离场前 30 天内,对出口猪抽取了血样并送至政府试验室¹ 进行*血清中和试验 (SNT) 或*酶联免疫吸附试验 (ELISA) 以检查是否有伪狂犬病,其结果均为阴性 (SNT 血清稀释 1:4 为阴性);

1 Name(s) and address(es) of testing laboratories:/¹ 进行试验的实验室名称与地址:

- (f) there has been no clinical, serological or aetiological evidence of the following diseases in the herd(s) of origin:/没有临床证据、血清学证据或病原学证据显示在出口猪原农场内出现过下列疾病:
- (i) swine dysentery (*Brachyspira hyodysenteriae* infection) **and** no positive laboratory tests for swine dysentery have occurred during regular examination - for 3 years prior to the date of export;/在出口日期前的 3 年内, 无猪痢疾(猪密螺旋体感染), 并且在定期检测中没有试验室试验显示发生过猪痢疾;
 - (ii) *Actinobacillus pleuropneumonia* (porcine contagious pleuropneumonia), haemagglutinating encephalomyelitis and transmissible gastro-enteritis - for the 12 months prior to the date of export; **and** adjacent farms have reported no clinical evidence of these three named diseases during this 12 month period;/在出口日期前的 12 个月内, 没有猪传染性胸膜肺炎(猪接触传染性胸膜肺炎)、血球凝集脑脊髓炎与传染性胃肠炎; 并且在此 12 个月期限内, 邻近农场没有报告出现这三种疾病的临床证据;
 - (iii) leptospirosis, atrophic rhinitis, toxoplasmosis and mycoplasma pneumonia - for 12 months prior to the date of export;/在出口日期前的 12 个月内, 无钩端螺旋体病、传染性萎缩性鼻炎、弓形虫病、霉形体性肺炎的临床症状;
- (g) during the 3 months immediately prior to the date of export, the herd(s) of origin has/have been free from a pattern of mortality and clinical signs consistent with an outbreak of postweaning multisystemic wasting syndrome (PMWS) or porcine dermatitis and nephropathy syndrome (PDNS);/在出口日期前的 3 个月内, 原产猪群没有断奶仔猪多系统衰弱综合症 (PMWS) 或猪皮炎和肾病综合征 (PDNS) 的死亡病例和临床症状;
- (h) on(date), within 30 days prior to entering the approved pre-export quarantine facilities, the animals were subjected to a clinical inspection and found to be healthy and free from clinical evidence of infectious and contagious diseases;/在(日期), 在出口猪进入批准的出口隔离检疫场的前 30 天内, 对其进行了临床检查, 并发现其健康状况良好, 无传染性和感染性疾病的临床证据;
- (j) on.....(date), within 30 days prior to entering the approved pre-export quarantine facilities, samples were taken from the animals and sent to a Government laboratory¹ where they were subjected to the following tests with negative results in each case:/在(日期), 在出口猪进入批准的出口隔离检疫场的前 30 天内, 对其进行取样并送至政府试验室¹进行以下试验, 结果均为阴性:
- (i) swine dysentery - *microbiological culture or *immunofluorescence test on a faecal swab for *Brachyspira hyodysenteriae*;/猪痢疾 - 对粪便拭子进行病原分离或荧光抗体试验, 以检查是否有猪痢疾密螺旋体病原;
 - (ii) brucellosis - tube agglutination test (less than 30 IU/ml);/布氏杆菌病 - 试管凝集反应试验(滴度小于 30 IU/ML);
 - (iii) contagious swine pleuropneumonia - complement fixation test (CFT) for *Actinobacillus pleuropneumoniae* Type 08 (negative at a dilution of 1:10);/猪传染性胸膜肺炎 - 猪胸膜肺炎放线杆菌(8 型), 补体结合试验, (血清稀释 1: 10, 结果为阴性);
 - (iv) porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS) - enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for both American and European strains;/猪繁殖与呼吸综合症 (PRRS) - 对美洲毒株和欧洲毒株进行酶联免疫吸附试验 (ELISA);
- (k) on.....(date), within 30 days prior to entering the approved pre-export quarantine facilities, samples were taken from the animals and sent to a Government laboratory¹ where they were subjected to the blocking enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for transmissible gastroenteritis (TGE) with negative results;/在(日期), 在出口猪进入批准的出口隔离检疫场的前 30 天内, 对其进行取样并送至政府试验室¹进行阻断酶联免疫吸附试验 (ELISA), 以检查是否有猪传染性胃肠炎 (TGE), 结果均为阴性;
- (l) on(date), the animals were vaccinated against porcine parvovirus in accordance with the manufacturer's recommendations using the following licenced vaccine (type/dosage/route of administration/name/manufacturer/valid period);/在(日期), 根据制造商建议, 采用以下许可疫苗 (类型/剂量/使用地点/名称/制造商/有效期) 对出口猪进行了抗猪细小病毒的接种.....; Other vaccines except for porcine parvovirus have not been used; 除了猪细小病毒疫苗之外, 没有接种过其它疫苗;

- (m) on(date), within 30 days prior to entering the approved pre-export quarantine facilities, the animals were subjected to an intradermal test to tuberculosis using avian and bovine PPD tuberculin conforming with international standards (European Pharmacopeia) with negative results. A negative result means there was no increase in skin thickness of more than 2 mm or any reaction showing oedema or erythema to either tuberculin when read 72 hours after injection;/ 在 (日期), 在出口猪进入批准的出口隔离检疫场的前 30 天内, 采用符合国际标准(欧洲药典)的禽型和牛型 PPD 结核菌素对其进行了皮内试验; 结果为阴性。 阴性结果是指: 在注射此两种结核菌素 72 小时后进行判定时, 并未发现皮肤厚度增加 2 mm 以上或任何显示水肿或红斑的反应;
- (n) the animals have been kept in officially approved isolation premises under official veterinary supervision for at least 30 days immediately prior to shipment. During this time the animals have been subjected to close clinical examination and did not come into contact with any other animals except those similarly certified for export to the People's Republic of China;/ 出口猪输出前, 在官方批准的隔离场隔离检疫至少 30 天。 在此隔离期间, 已对出口猪进行了严密的临床检查, 并且出口到中华人民共和国的动物不得与不出口到中国的动物接触;
- (o) only swine with negative results to tests specified at paragraphs IV (j) (i), (ii), (iii) and (iv), IV (k) and IV (m) were permitted to enter the approved isolation premises;/ 只有在 IV (j) (i)、(ii)、(iii) 和 (iv)、IV (k) 及 IV (m) 段所述测试中呈阴性的猪才能进入批准的隔离检疫场;
- (p) on..... (date), during the 30 day pre-export isolation period, samples were taken from the animals and sent to a Government laboratory¹ where they were subjected to the following tests with negative results in each case;/ 在 (日期), 在出口猪进入出口隔离检疫场的30 天内, 对其进行取样并送至政府试验室¹进行以下试验, 结果均为阴性:
- (i) swine dysentery - *microbiological culture or *immunofluorescence test on a faecal swab for *Brachyspira hyodysenteriae*;/ 猪痢疾 - 对粪便拭子进行*病原分离或*荧光抗体试验, 以检查是否有猪痢疾密螺旋体病原;
 - (ii) brucellosis - tube agglutination test (less than 30 IU/ml);/ 布氏杆菌病 - 试管凝集反应试验 (滴度小于 30 IU/ML);
 - (iii) contagious swine pleuropneumonia - **CFT for *Actinobacillus pleuropneumoniae* Type 08 (negative at a dilution of 1:10);/ 猪传染性胸膜肺炎 - 猪胸膜肺炎放线杆菌 (8 型), 补体结合试验 (CFT) (血清稀释 1: 10, 结果为阴性);
 - (iv) PRRS - enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for both American and European strains;/ 猪繁殖与呼吸综合症 (PRRS) - 对美洲毒株和欧洲毒株进行酶联免疫吸附试验 (ELISA);
- *In the case that any of the tests at IV(p) (i) above for swine dysentery are positive, none of the animals in the same housed group have been exported to China. All the remaining animals in the consignment have been treated with(dose/route of administration/name/manufacturer), which is licensed in Great Britain for the treatment of swine dysentery caused by *Brachyspira hyodysenteriae*;/ * 如果上述 IV(p) (i) 中的任何猪痢疾试验结果为阳性, 则同栏猪不得出口到中国。 其他剩余阴性猪用有效药物..... (剂量/使用地点/名称/制造商) 进行预防治疗后出口, 此药物为大不列颠用于防治猪痢疾短螺旋体感染引起的猪痢疾的许可药物;
- (q) on..... (date), during the 30 day pre-export isolation period, samples were taken from the animals and sent to a Government laboratory¹ where they were subjected to the blocking enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for transmissible gastroenteritis (TGE) with negative results;/ 在 (日期), 在猪进入出口隔离检疫场的30 天内, 对其进行取样并送至政府实验室¹进行阻断酶联免疫吸附实验 (ELISA) 以检查是否有猪传染性胃肠炎 (TGE), 结果均为阴性;
- (r) on (date), during the 30 day pre-export isolation period, the animals were injected with long acting tetracycline:(dose/route of administration/name/manufacturer)at the recommended dose rate for the species;/ 在 (日期), 在猪进入出口隔离检疫场的30 天内, 对其注射了长效型四环素: (剂量/使用地点/名称/制造商), 剂量为该物种的推荐剂量;

SPECIMEN